



Meran, eine mittel- alterliche Stadt

*Merano
medievale*
*Medieval
Merano*



MERANO STEP BY STEP

Themenparcours

Percorsi tematici

Themed trails



Architektur der 20er- und
30er Jahre in Untermais
*Architettura degli anni Venti
e Trenta a Maia Bassa*
Architecture of the 1920s
and 1930s in Maia Bassa



Meran, Treffpunkt des
Hochadels
*Merano, luogo d'incontro
dell'alta nobiltà*
Merano, where the upper
classes would meet



Moderne und
zeitgenössische Architektur
*Architettura moderna e
contemporanea*
Modern and contemporary
architecture



Die Meraner Kulturstätten
Luoghi della cultura
Culture in Merano



Die Vielfalt von Steinach
*I mille volti del quartiere
Steinach*
The many faces of Steinach



Jüdisches Leben in Meran
Merano ebraica
Jewish Merano



Meran, eine
mittelalterliche Stadt
Merano medievale
Medieval Merano



Meran, die Gartenstadt
Merano città giardino
Merano the garden city



Wanderwege zwischen
Gratsch und Tirol
*Passeggiate tra Quarazze
e Tirolo*
Walks between Quarazze
and Tirolo



Burgen, Ansitze und
Schlösser in Obermais
*Rocche, dimore e castelli
a Maia Alta*
Fortresses, residences
and castles in Maia Alta



Sinich: So entstand ein
Stadtviertel
*Sinigo: la nascita di un
quartiere*
Sinigo: the beginnings of
the quarter



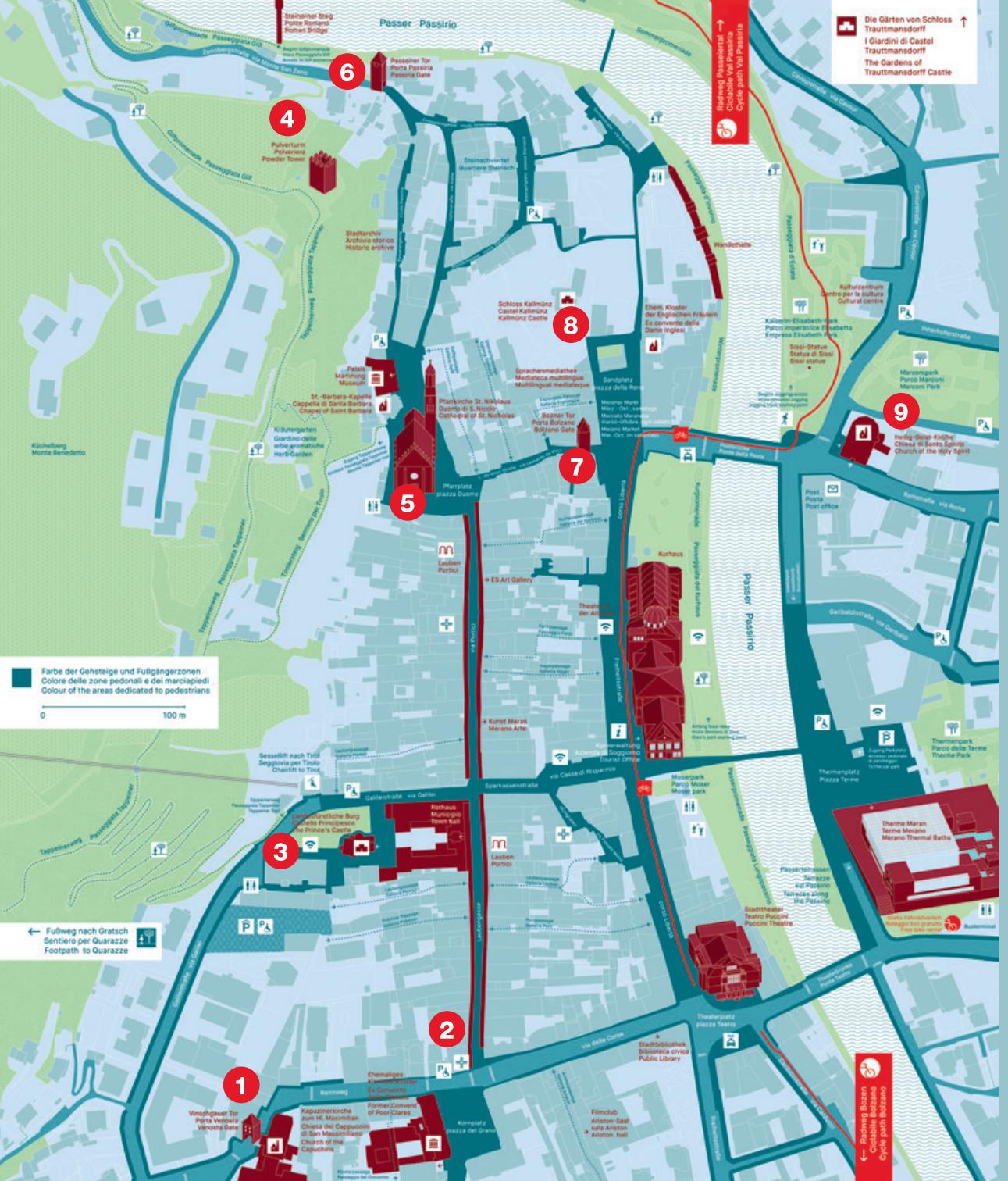
Meran wurde im 13. Jh. von
den Grafen von Tirol zu Füßen
ihres Schlosses als Markort
angelegt und stieg rasch zu
einer wirtschaftlichen Blüte
und zur Hauptstadt Tirols auf.
Der älteste Teil von Meran ist
Steinach, dem ein eigener
Parcours gewidmet ist.

*Nel XIII secolo i conti del
Tirolo fecero di Merano, che
giaceva ai piedi del loro ca-
stello, una cittadina mercan-
tile, decretandone rapida-
mente la fortuna economica
e facendone la capitale della
contea del Tirolo.
Il nucleo più antico di Merano
è il rione Steinach, a cui è
dedicato un percorso.*

*In the 13th century the Counts
of Tyrol decreed Merano, at
the foot of their castle, a mar-
ket town, and it quickly rose in
economic power to become
the capital of the county of
Tyrol.
The oldest part of Merano is
the Steinach district, which
has its own tour.*



Meran, eine mittelalterliche Stadt Medieval Merano





1. VINSCHGAUER TOR RENNWEG

Das Vinschgauer Tor war ein Teil des Befestigungswerks der Stadt. Im Laufe der Jahrhunderte musste das Tor mehrmals umgebaut und erweitert werden. Der Turm diente einst als Bürgergefängnis.

PORTA VENOSTA VIA DELLE CORSE

Porta Venosta faceva parte della cinta difensiva della città. Nel corso dei secoli fu più volte necessario ristrutturarla e ampliarla. Un tempo la torre era adibita a carcere.

VENOSTA GATE VIA DELLE CORSE

The Venosta Gate formed part of the defensive walls of the city. Over the centuries it was restructured and widened several times. The tower was also once used as a jail.

2. LAUBEN

Die 400 m langen Lauben sind der Kern der im 13. Jh. zur Versorgung des landesfürstlichen Hofes angelegten Marktsiedlung Meran. Vorteile des „G'wölbs“: trocken, kühl, sicher vor Wagenverkehr und praktisch zum Auslegen der Waren.

PORTECI

I Portici, lunghi 400 metri, erano il cuore della cittadina mercantile fondata nel XIII sec. per l'approvvigionamento della corte principesca. I portici offrivano molti vantaggi: si stava all'asciutto, al fresco e al riparo dal traffico ed erano ideali per esporre le merci.

ARCADES

The 400-metre long Arcades form the heart of the market town of Merano, which was founded in the 13th century to supply the ruler's court. The Arcades offer several advantages, including dry ground, cool temperatures, protection from traffic and space for displaying wares.





3.

LANDESFÜRSTLICHE BURG

GALILEISTRASSE

Im 15. Jh. ließ Erzherzog Sigmund die alte Absteige der Landesfürsten im Herzen der Stadt zu einer kleinen Burg umbauen. Bei der Restaurierung im 19. Jh. wurde durch die stilgerechte Einrichtung der Burg die spätmittelalterliche Atmosphäre wiederhergestellt.

CASTELLO PRINCIPESCO VIA GALILEI

Nel XV secolo l'arciduca Sigismondo ricavò un castelletto

dall'edificio che i conti del Tirolo utilizzavano come ricovero quando si trattenevano in città. L'intervento di restauro del XIX sec. restituì al castello l'atmosfera tardo medievale grazie al ripristino degli interni in stile.

PRINCE'S CASTLE

VIA GALILEI

In the 15th century the Archduke Sigismund built a small castle in the city from the residence used by the Counts of Tyrol. In the 19th century the castle was restored in style to its late-medieval atmosphere.

4.

PULVERTURM

TAPPEINNERWEG

Der Pulverturm umschließt die Reste eines alten, wahrscheinlich römischen Turms und diente im 17. und 18. Jh. als Lagerplatz für das städtische Schießpulver. Der Turm bietet den Besuchern einen herrlichen Rundblick.

POLVERIERA

PASSEGGIATA

TAPPEINNER

La Polveriera comprende i resti di una torre più antica, forse romana, e nel XVII e XVIII sec. veniva utilizzata come deposito per le polveri da sparo della città. Dalla torre si gode di una magnifica vista panoramica.

POWDER TOWER

PASSEGGIATA

TAPPEINNER

The Powder Tower incorporates the remains of an older tower (probably Roman); in the 17th and 18th centuries it was used to store the city's gunpowder. It offers magnificent panoramic views.





5.

PFARRKIRCHE ST. NIKOLAUS

PFARRPLATZ

Mit dem Bau der Pfarrkirche wurde im frühen 14. Jh. begonnen; das Langhaus war 1465 fertig, der Glockenturm erst 1618. Neben der Kirche steht die ehemalige Friedhofskapelle, die der Hl. Barbara geweiht ist.

DUOMO DI S. NICOLÒ

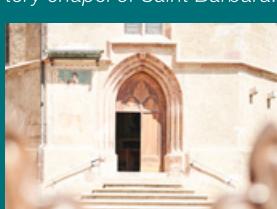
PIAZZA DUOMO

I lavori di costruzione della chiesa parrocchiale cominciarono agli inizi del XIV secolo; il piedicroce fu completato nel 1465, mentre la torre campanaria fu ultimata solo nel 1618. Accanto alla chiesa si trova la cappella di Santa Barbara, un tempo cappella mortuaria.

CATHEDRAL OF SAINT NICHOLAS

PIAZZA DUOMO

Work on the parish church began at the beginning of the 14th century; the nave was completed in 1465, while the bell tower was only finished in 1618. Beside the church is the former cemetery chapel of Saint Barbara.



6.

PASSEIRER TOR

ORTENSTEINGASSE

Das Passeirer Tor besteht aus einem hohen schlanken Torturm, zu dessen Seiten Reste der alten Stadtmauer zu sehen sind. An der Außenseite des Tores befinden sich noch die Klauensteine zur Führung des einstigen Fallgitters.

PORTA PASSIRIA

VICOLO ORTENSTEIN

Porta Passiria è formata da un'alta torre slanciata sul cui fianco si notano resti delle vecchie mura di cinta. Sull'esterno sono ancora visibili le pietre di ancoraggio del meccanismo di apertura e chiusura della saracinesca.

PASSIRIA GATE

VICOLO ORTENSTEIN

The Passiria Gate consists of a high, narrow tower with remains of the old city walls visible to the side. On the outside can still be seen the stones used for anchoring the portcullis mechanism.



7.

BOZNER TOR

LEONARDO-DA-VINCI-STRAÙE

Das Bozner Tor begrenzt die ehemals „kleinen“ Lauben, die zusammen mit den „großen“ Lauben die Stadt Meran bildeten. Im Torturm befindet sich eine kleine Stube, in deren Mitte der Wellbaum zum Aufziehen des Fallgitters steht.

PORTA BOLZANO

VIA LEONARDO DA VINCI

Porta Bolzano delimitava quelli che un tempo erano chiamati i Portici “piccoli” che, assieme a quelli “grandi”, formavano la città di Merano. All’interno della torre vi è una piccola Stube con al centro il verricello che serviva per azionare la saracinesca.

BOLZANO GATE

VIA LEONARDO DA VINCI

The Bolzano Gate delimited the former “small” arcades from which, together with the “large” arcades, the city originated. Inside the tower there is a small room, in the middle of which is a shaft used to operate the portcullis.

8.

TORWIRTSHAUS

LEONARDO-DA-VINCI-STRAÙE

Angrenzend an das Bozner Tor steht das alte Torwirtshaus, das König Heinrich gehörte (der Tiroler Graf war für kurze Zeit König von Böhmen). Der Reliefstein an der Fassade trägt sein Bildnis und das seiner Gemahlin.

TORWIRTSHAUS

VIA LEONARDO DA VINCI

Il palazzo adiacente a porta Bolzano era detto Torwirtshaus ed era appartenuto a re Enrico (il conte del Tirolo per breve tempo anche re di Boemia) e poi aveva ospitato la locanda omonima. Sulla facciata si può notare l’effigie in rilievo del re e della sua consorte.

TORWIRTSHAUS

VIA LEONARDO DA VINCI

Adjacent to the Bolzano Gate was the old Torwirtshaus that belonged to King Henry (Count of Tyrol, also briefly King of Bohemia) and that was subsequently used as an inn. The façade features a relief image of the King and his spouse.



9.

SPITALKIRCHE ZUM HEILIGEN GEIST

ROMSTRÄBE

Die Kirche wurde im 13. Jh.
als Spitalkirche errichtet.
1419 wurden Kirche und Spital
durch den Ausbruch eines
Sees im Passeiertal vollkom-
men zerstört. Dem raschen
Wiederaufbau (bis 1483) ver-
dankt die Kirche
ihre Stilreinheit.

CHIESA DI S. SPIRITO

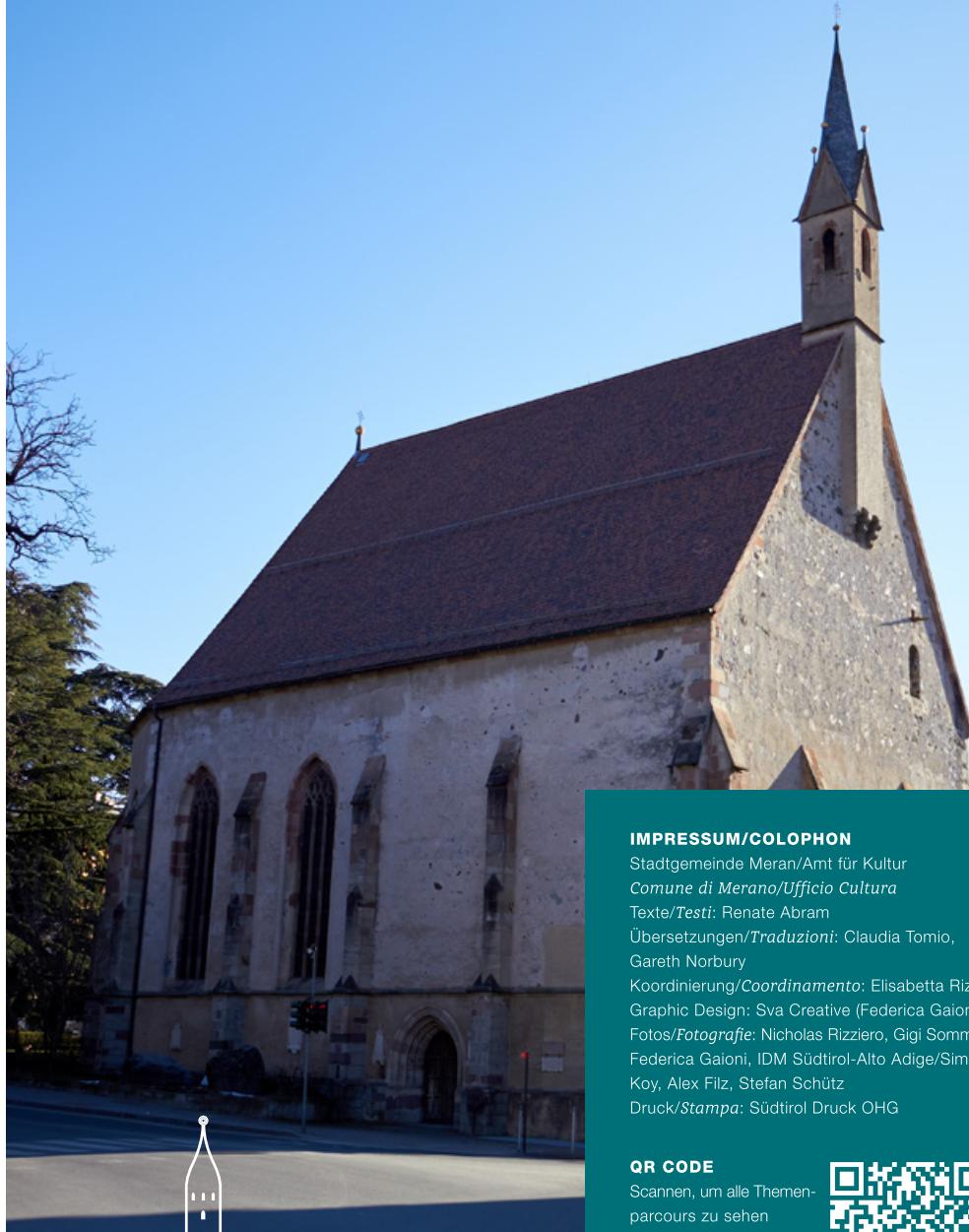
VIA ROMA

*La chiesa venne costruita nel
XIII sec. come chiesa dell'ospedale. Nel 1419 l'intero
complesso venne comple-
tamente distrutto a causa
dell'esondazione di un bacino
originatosi in val Passiria
dalla caduta di una frana.
La chiesa deve la sua pu-
rezza stilistica alla rapidità
della ricostruzione, ultimata
già nel 1483.*

CHURCH OF THE HOLY SPIRIT

VIA ROMA

*The church was built in the
13th century as the church
serving the hospital. In 1419
both were completely de-
stroyed as a result of flooding
caused by the breach of a
lake in the Passiria Valley.
The church's stylistic purity
is due to its rapid rebuilding,
completed by 1483.*



IMPRESSUM/COLOPHON

Stadtgemeinde Meran/Amt für Kultur
Comune di Merano/Ufficio Cultura

Texte/Testi: Renate Abram
Übersetzungen/*Traduzioni*: Claudia Tomio,
Gareth Norbury

Koordinierung/*Coordinamento*: Elisabetta Rizzi
Graphic Design: Sva Creative (Federica Gaioni)
Fotos/*Fotografie*: Nicholas Rizziero, Gigi Sommese,
Federica Gaioni, IDM Südtirol-Alto Adige/Simon
Koy, Alex Filz, Stefan Schütz

Druck/Stampa: Südtirol Druck OHG

QR CODE

Scannen, um alle Themen-
parcours zu sehen

*Scansiona per vedere tutti
i percorsi tematici*

*Scan to view all themed
trails*





STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO
Referat für Kultur
Assessorato alla cultura

